



Tổng Giáo Phận Los Angeles  
**Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam**

# NỐI KẾT



Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)

## Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

### Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu  
250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 213-483-3013

### Phó Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long.....310-329-7548

### Ban Thường Vụ Cộng Đồng

Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161<sup>st</sup> St., Lawndale, CA 90260

### Chủ Tịch:

Ô. Nguyễn Hiếu Vinh.....310-370-8654

### Phó CT. Nội Vụ:

Ô. Bùi Đức Thịnh .....714-803-6038

### Phó CT. Ngoại Vụ:

B. Đào Thị Ngọc Anh .....714-867-3207

### Tổng Thư Ký:

Ô. Ngô Thành Nam.....626-960-8283

### Tổng Thủ Quỹ:

C. Hồ Ngọc Thùy Hương.....909-525-3150

### Ban-Ngành-Hội-Đoàn

#### Ban Phụng Vụ:

T.Úy: Pt. Px. Nguyễn Lộc.....626-221-2456

Trưởng: Ô. Ngô Thành Nam: .....626-960-8283

#### Ban Thánh Nhạc:

T. Úy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng.....310-548-6535

Trưởng: C. Mai Như Thu Hương.....562-929-1795

#### Ban Truyền Thông:

Trưởng/TBT: A. Bùi Thế Lữ .....310-409-5836

#### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

TLN: Lm. Đominicô Vũ Bá Cường, C.Ss.R. 626 327-9452

Chủ Nguyễn: ÔB. Bùi Đức Thịnh & Nga.....714-803-6038

#### Đoàn Giới Trẻ:

T. Úy: Lm. Phaolô Nguyễn H. Chương, S.D.B 626-351-2955

#### Giáo Lý Trẻ Em:

Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles.....310-768-1906

#### Giáo Lý Dự Tòng:

Lm. Px. Bùi Ngọc Tỷ.....562-863-8734

#### Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Thoá, C.Ss.R.....626-480-7975

#### Liên Đoàn Tổng Đô Fatima:

T. Úy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái.....626-444-2511

LĐ. Trưởng: Ô. Nguyễn Phương.....818-571-3245

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Fatima:

T. Úy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long .....310-329-7548

LĐ. Trưởng: A. Bùi Quang Trung .....909-532-3353

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Úy: Lm Giuse Phạm Thế Đoàn.....805-486-7301

LĐ. Trưởng: A. Phạm Cương.....310-956-8348

#### Linh Thao:

T. Úy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M...323-721-6060

#### Liên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:

T. Úy: Lm. Joseph Quân Nguyễn.....310-479-5111

LĐ. Trưởng: Ô. Võ Thành Công.....626-636-5169

#### Liên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Úy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hưng, C.Ss.R. 626-377-6540

LH. Trưởng: B. Ngô Thị Tuất .....626-917-4517

#### Phong Trào Cursillo:

T. Úy: Lm. Ngô Đình Thỏ, C.Ss.R.....626-480-7975

Trưởng: Ô. Tạ Việt Huệ .....714-240-2126

#### Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

T. Úy: Pt. Đominicô Vũ Quốc Anh .....805-233-7226

Trưởng: B. Phạm Thùy Châu .....818-251-6462

## Chúa Nhật XV Thường Niên - Năm B

Ngày 12/07/2015 – Bản Tin Số 15132

## Nét Đẹp Của Sự Đơn Giản

-Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long



**T**rong văn chương Ấn Độ có một câu chuyện về một thiên sư Sadhu. Cứ mỗi khi thiên sư vào thiền, mọi người ai cũng tưởng ngài là một pho tượng. Kể cả những con chuột cũng

không thể phân biệt. Chúng chạy vòng quanh rồi cắn nát bộ áo cà sa bạc màu. Lữ khách qua đường cảm thấy thương và tội nghiệp cho nhà sư. Họ tặng ngài một con mèo để đuổi chuột. Đến một ngày nào đó, một người đi ngang qua cảm thấy thương cho con mèo vì thiếu sữa. Người ấy bèn đem đến một con bò để cung cấp sữa cho con mèo. Một người khác lại cảm thấy tội nghiệp vì cả hai con bò và con mèo đều không có một mái nhà che thân. Người đó bèn dựng một cái chòi cho thú vật và thiên sư. Ngày qua ngày, thiên sư bắt đầu bận rộn cho nom súc vật và căn chòi. Mọi người trong làng cảm thấy tội nghiệp cho thiên sư vì ngài không còn nhiều thời gian để sống thiền. Họ gọi một bà đến để giúp việc. Cuối cùng, vị thiên sư và người đàn bà đó đã sống chung với nhau. Vị thiên sư đã đánh mất đời sống lý tưởng thiền nguyện. Ông ấy đã đánh mất sự tĩnh lặng của cuộc sống.

Nhiều người trong chúng ta thường nghĩ là cuộc sống quá phức tạp. Chính xác! Cuộc sống không đơn giản. Vậy thì tại sao chúng ta cứ tiếp tục phức tạp hóa cuộc sống với biết bao nhiêu chuyện?

(Xem tiếp trang 4)

## CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p><b>CD AN PHONG</b> ✞ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 ..... 626-794-2046 Quản Nhiệm : Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R.....713-835-9537 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiên..... 909-595-1258 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p><b>CD PHỤC SINH</b> ✞ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 ..... 626-457-3035 Mục Vụ : Các Linh mục Việt Nam ..... 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Trần Minh Quân ..... 626-285-5943 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ LA VANG</b> ✞ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 ..... 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 818-341-6634 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Hữu Bình ..... 818-341-6036 Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN</p>	<p><b>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC</b> ✞ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506 ..... 818-846-6251 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam ..... 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Khoan..... 818-503-6285 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI</b> ✞ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 ..... 909-626-3596 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Trần Q. Bảo, C.Ss.R ..... 909-626-3596.x204 Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái..... 951-201-1116 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✞ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S. Fe Springs, CA 90670 ..... 562-863-8734 Quản Nhiệm: Lm. FX. Bùi Ngọc Tỷ ..... 562-863-8734 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Ngọc..... 562-569-0577 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD N.V. THIÊN THẦN</b> ✞ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 ..... 213-483-3013 Chánh Xứ: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu ..... 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý ..... 323-403-7579 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH TÂM</b> ✞ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 91343 ..... 818-894-1176 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh..... 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU</b> ✞ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731 ..... 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái ..... 626-444-2511 Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thy ..... 626-202-3738 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p><b>CD THÁNH LUCY</b> ✞ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810 ..... 562-424-9051 Chánh Xứ: Lm. Gioan Trần Văn Quý ..... 562-424-9051 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện ..... 562-303-6792 Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư ..... 310-429-2738 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD THÁNH GIUSE</b> ✞ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790 ..... 626-960-1805 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Vũ Bá Cường, C.Ss.R..... 626 327-9452 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc ..... 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Trịnh Việt Nam ..... 626-242-3079 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH GIA THẤT</b> ✞ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010 ..... 805-484-0532 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Đominicô Vũ Quốc Anh ..... 805-233-7226 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào ..... 805-334-6749 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD MARIA NỮ VƯƠNG</b> ✞ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135<sup>th</sup> St., Gardena, CA 90249 ..... 310-323-0030 Chánh Xứ: Alberto Trần Văn Sang ..... 310-323-0030 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước ..... 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Cẩn ..... 310-602-1334 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✞ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504 ..... 310-323-8900 Quản Nhiệm: Lm. FX. Đặng Phụng Hoàng ..... 310-323-8900 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long ..... 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Trần Trung Nghĩa..... 310-926-6626 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>Các Linh Mục Việt Nam Khác Đang Hoạt Động Tại TGPLA</b> Lm. Gioan Trần Công Nghị, St. Catherine of Alexandria ..... 310-510-0192 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance ..... 310-328-5387 Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, St. Anthony, Oxnard ..... 805-486-7301 Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long, St. Albert the Great, R.D ..... 310-329-7548 Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Dorothy, Glendora ..... 626-914-3941 Lm. Giuse Lê Thanh Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles ..... 310-476-7403 Lm. Phêrô Ngô C. Thắng, St. Matthias Church, Hungt. Park... 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trục, Cathedral Chapel, LA ..... 323-935-1128 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, Our Lady of Per. Help, S.C ..... 661-259-2276 Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V. 310-377-5571 Lm. Augustino Nguyễn Nhật Huy, St. Christopher, WC ..... 626-960-1805 Lm. Phêrô Trần Quang Đức (GP. Phát Diệm), St. Lucy ..... 310-424-9051 Lm. Joseph Quân Nguyễn, St. Joan of Arc, Los Angeles ..... 310-479-5111 Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, St. John's Seminary ..... 805-482-1061 Lm. Phêrô Ngô Đình Thóa, C.Ss.R, TV Giêradô Majella ..... 626-480-7975 Lm. GB. T Phạm Quốc Hưng TV Giêradô Majella, B. Park ..... 626-377-6540 Lm. Giuse Hồ Nguyễn Anh Nghĩa, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Giuse Lê Minh Duy, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Nguyễn Văn Phan, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chinh, S.B.D. Don Bos. Tech Int ..... 626-940-2171 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B. .... 562-920-1734 Lm. Chánh Nguyễn, S.J, LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700 Lm. Christopher Trung Nguyen, S.J. LMU Jesuit Community 310-338-2700 Lm. Paul Khuong Vu, S.J. LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700 Lm. Đinh Minh Trí, S.J. Casa Luis Espinal, Los Angeles</p>	<p><b>CD LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT</b> ✞ ST. ANTHONY CHURCH 1901 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776 ..... 626-288-8912 Quản Nhiệm: Lm. Thadéo Bùi Công Hiến Linh, O.H ..... 805-284-8378 Chủ Tịch: Bà Đặng Hoàng Nga ..... 626-476-1266 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>Các Dòng Tu Việt Nam</b></p>	
<p><b>DÒNG NAM:</b></p>	
<p><b>Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist)</b> LL: Lm. Antôn Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R..... 562-988-7997</p>	
<p><b>Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit)</b> LL: Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J ..... 310-619-8706</p>	
<p><b>Vinh Sơn (Vincentians)</b> LL: Lm. Đaminh Nguyễn Ngọc Hoàn, C.M..... 714-315-3596</p>	
<p><b>Salêgiêng (Don Bosco)</b> LL: Lm. Antôn Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B..... 209-351-1936</p>	
<p><b>DÒNG NỮ:</b></p>	
<p><b>Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross)</b> LL: Bà Trên Tổng Phụ Trách: Sr. Thêrêsa Nguyễn T. Hào, L.H.C... 310-768-1906</p>	
<p><b>Mến Thánh Giá Nha Trang</b> LL: Sr. Maria Phạm Thị Mến ..... 562-809-1570</p>	
<p><b>Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com</b> LL: Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org ..... 650-949-8890</p>	
<p><b>Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian)</b> LL: Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv... 562-866-0675</p>	
<p><b>Nữ Tu Đa-minh (Dominican Sisters of Mission San Jose)</b> LL: Sr. Maria Nguyễn Ngọc Hân, OP..... 626-284-9585</p>	
<p><b>Đặc trách Ởn Thiên Triệu:</b> Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo 661-259-2276</p>	



## **BÀI ĐỌC I: Am 7, 12-15**

"Hãy đi nói tiên tri cho dân Ta"

### **Trích sách Tiên tri Amos.**

Trong những ngày ấy, Amasia (vị tư tế ở Bêthel) nói cùng Amos rằng: "Hỡi tiên tri, người hãy trốn sang đất Giuđa, sinh sống và nói tiên tri ở đó. Chớ tiếp tục nói tiên tri ở Bêthel, vì đó là thánh điện của vua và là đền thờ của vương quốc". Amos trả lời cùng Amasia rằng: "Tôi không phải là tiên tri, cũng không phải là con của tiên tri, nhưng là đừa chăn bò (và chuyên) đi hái trái sung. Khi tôi đang đi theo đàn chiên, thì Chúa dẫn tôi đi và nói cùng tôi rằng: "Người hãy đi nói tiên tri cho dân Israel của Ta".

### **Lời Của Chúa**

## **DÁP CA: Tv 84, 9ab -10. 11-12. 13-14**

**Đáp:** Lạy Chúa, xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng con, và ban ơn cứu rỗi cho chúng con

**Xướng: 1.** Tôi sẽ nghe Chúa là Thiên Chúa của tôi phán bảo điều chi? Chắc hẳn Người sẽ phán bảo về sự bình an. Vâng, ơn cứu độ Chúa gần đến cho những ai tôn sợ Chúa, để vinh quang Chúa ngự trị trong đất nước chúng tôi. - Đáp

**2.** Lòng nhân hậu và trung thành gặp gỡ nhau, đức công minh và sự bình an hôn nhau âu yếm. Tự mặt đất, đức trung thành sẽ nở ra, và đức công minh tự trời nhìn xuống. - Đáp

**3.** Vâng, Chúa sẽ ban cho mọi điều thiện hảo, và đất nước chúng tôi sẽ sinh bông trái, đức công minh sẽ đi trước thiên nhan Chúa, và ơn cứu độ theo sau lối bước của Người. - Đáp.

## **BÀI ĐỌC II: Ep 1, 3-10 {hoặc 3-14}**

"Ngài đã chọn chúng ta trong Người trước khi tạo dựng thế gian"

### **Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Êphêxô**

Chúc tụng Thiên Chúa là Cha Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, Đấng đã chúc lành cho chúng ta bằng mọi phúc lành thiêng liêng trên trời, trong Đức Kitô. Như

Ngài đã chọn chúng ta trong Người trước khi tạo dựng thế gian, để chúng ta được nên thánh thiện và tinh tuyền trước mặt Ngài trong tình yêu thương.

Chiếu theo thánh ý Ngài, Ngài đã tiền định cho ta được phúc làm con nhờ Đức Giêsu Kitô, để chúng ta ca tụng vinh quang ân sủng của Ngài mà Ngài đã ban cho chúng ta được ơn cứu chuộc nhờ máu Người, được ơn tha tội theo sự phong phú của ân sủng Ngài. Ân sủng này, Ngài đã đổ tràn đầy trên chúng ta với tất cả sự khôn ngoan thượng trí, khiến chúng ta được biết mầu nhiệm ý định của Ngài, theo ý Ngài đã định về Người, để kiện toàn trong thời gian viên mãn, là thấu hồi vạn vật trên trời dưới đất trong Đức Kitô.

{Cũng trong Người mà chúng tôi được kêu gọi làm thừa tự, được tiền định theo ý định của Ngài là Đấng tác thành mọi sự theo thánh ý Ngài, để chúng tôi trở thành lời ca vinh quang của Ngài, chúng tôi là những kẻ trồng cấy vào Đức Kitô. Trong Người, cả anh em nữa, sau khi anh em đã nghe lời chân thật là Tin Mừng cứu rỗi anh em, anh em đã tin và được ghi dấu Thánh Thần, như đã hứa. Người là bảo chứng phần gia nghiệp của chúng ta, để chúng ta được ơn cứu chuộc, và được ca ngợi vinh quang Ngài.}

### **Lời Của Chúa**

## **ALLELUIA: Ga 1, 14 và 12b**

**Alleluia, alleluia! - Ngôi Lời đã làm người và đã ở giữa chúng ta. Những ai tiếp rước Người, thì Người ban cho họ quyền làm con Thiên Chúa. - Alleluia.**

## **PHÚC ÂM: Mc 6, 7-13**

"Người bắt đầu sai các ông đi"

### **Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.**

Khi ấy, Chúa Giêsu gọi mười hai tông đồ và sai từng hai người đi, Người ban cho các ông có quyền trên các thần ô uế. Và Người truyền các ông đi đường, đừng mang gì, ngoài cây gậy, không mang bị mang bánh, không mang tiền trong túi, nhưng chân đi dép, và đừng mặc hai áo. Người lại bảo: "Đến đâu, các con vào nhà nào, thì ở lại đó cho đến khi ra đi. Ai không đón tiếp các con, cũng không nghe lời các con, thì hãy ra khỏi đó, phủ bụi chân để làm chứng tố cáo họ". Các ông ra đi rao giảng sự thống hối. Các ông trừ nhiều quỷ, xức dầu chữa lành nhiều bệnh nhân.

### **Tin Mừng Của Chúa**

## Nét Đẹp Của Sự Đơn Giản

(Tiếp theo trang 1)

Vị thiên sư đã đánh mất lý tưởng thiên đơn giản là vì ông ấy đã bị chia trí bởi nhiều chuyện. Mọi người thường nói là có sự khác biệt giữa cái cần và cái muốn. Chúng ta biết quá rõ chuyện này, thế nhưng trong thực tế, mấy khi chúng ta cân nhắc cái cần và cái muốn khi đang trong siêu thị mua sắm? Khi còn là một chủng sinh, một cha giáo thường hay nói với chúng tôi về sự đơn giản trong cuộc sống. Nếu căn phòng của bạn quá ư là bầy hầy thì gần như đời mục vụ của bạn cũng chẳng hơn. Nhìn từ quan điểm này, nếu tâm trí chúng ta lúc nào cũng nghĩ đến vật chất các thứ, thì chắc chắn chúng ta chẳng còn chỗ cho tâm linh. Cuối cùng, chúng ta bị căng thẳng thần kinh với các thứ mà chúng ta muốn sở hữu. Sự đơn giản chính là chất lượng của cuộc sống. Càng đơn giản bao nhiêu, chúng ta càng thoải mái và bớt lệ thuộc. Khi Chúa Giêsu răn các môn đệ không mang gì ngoài cây gậy, Ngài muốn nhấn mạnh đến sự quan phòng của Thiên Chúa ở đời này. Thiên Chúa biết chúng ta cần gì.

Hai câu hỏi suy niệm trong tuần lễ này là: cuộc sống đơn sơ có đem lại ích lợi cho đời không? Cái gì là sự khác biệt giữa cái cần và cái muốn đối với riêng tôi? Câu nói bất hủ của Mathatma Gandi là “Hãy sống thật đơn giản để kẻ khác còn đơn giản mà sống” (Live simply so that others may simply live.)

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC TRÁNH CHA

Tháng 7 năm 2015

**Ý Chung:** Cầu cho những người có trách nhiệm về chính trị biết sống mục thước như là hình thức cao cả của đức ái.

**Ý Truyền Giáo:** Cầu cho các Kitô hữu tại châu Mỹ La-Tinh, giữa những bất bình đẳng xã hội, biết làm chứng bằng việc yêu thương người nghèo và góp phần xây dựng một xã hội huynh đệ hơn.

### Lịch Phụng Vụ Trong Tuần (13/07- 19/07)

- 13/7:** Thứ Hai trong tuần thứ XV Mùa Thường Niên  
Xh 1:8-14,22; Tv 124:1-3,4-6,7-8; Mt 10:34; Mt 11:1
- 14/7:** Thứ Ba trong tuần thứ XV Mùa Thường Niên  
Chân Phước Kateri Tekakwitha, Đt  
Xh 2:1-15; Tv 69:3,14,30-31,33-34; Mt 11:20-24
- 15/7:** Thứ Tư trong tuần thứ XV Mùa Thường Niên  
Thánh Bonaventure, Gmstht  
Xh 3:1-6,9-12; Tv 11:25-27
- 16/7:** Thứ Năm trong tuần thứ XV Mùa Thường Niên  
Xh 3:11-20; Tv 105:1,5,8-9,24-27; Mt 11:28-30

**17/7:** Thứ Sáu trong tuần thứ XV Mùa Thường Niên  
Xh 11:10; Xh 12:14; Tv 116:12-13,15-17-18;  
Mt 12:1-8

**18/7:** Thứ Bảy trong tuần thứ XV Mùa Thường Niên  
Xh 12:37-42; Tv 136:1,23-24,10-12,13-15; Mt 12:14-21

**19/7:** Chúa Nhật thứ XVI Mùa Thường Niên  
Gr 23:1-6; Tv 23:1-3,3-4,5,6; Ep 2:13-18; Mc 6:30-34

CHUYỆN GẦN XA...CHUYỆN QUANH TA

## Tha Nhân Không Là Hỏa Ngục

Có một chàng thanh niên khao khát trở thành một thánh nhân. Chàng xin vào một dòng tu. Không mấy chốc, chàng khám phá ra tính tình nóng nảy của mình. Nhưng thay vì tìm căn nguyên nơi mình, chàng quy trách cho những người xung quanh. Tha nhân đã trở thành hỏa ngục đối với chàng.

Sau cùng, không còn chịu nổi đời sống tập thể nữa, chàng nghĩ có thể tìm thấy sự yên tĩnh trong sa mạc. Thế là chàng đã lên đường tìm đến một nơi hoang vu vắng vẻ để cắm lều sống đời ẩn sĩ. Mà thật thế, chàng đã tìm lại được sự thanh thản trong tâm hồn...

Tuy nhiên, sự bình an trong cô quạnh ấy không kéo dài được. Ma quỷ đã kéo đến và chúng đã gây xáo trộn trong căn lều xinh xắn của chàng. Không còn giữ được bình tĩnh, chàng đã nổi tam bành và đập đổ tất cả...

Sau cơn giận dữ, trở lại trạng thái bình thường, chàng mới hồi tâm suy nghĩ: Tôi đã bỏ lại tu viện các anh em của tôi, nhưng tôi lại mang chính tôi vào sa mạc. Không phải anh em tôi là căn nguyên của đau khổ của tôi, nhưng tính tình của tôi mới là đầu mối của mọi đổ vỡ...

Chúng ta được sinh ra trong một gia đình, chúng ta được mời gọi để sống trong xã hội. Tha nhân không phải là một trở ngại, nhưng chính là một trợ giúp để chúng ta phát triển nhân cách và thành toàn.

Tất cả mọi căn nguyên chính của thất bại và thành công đều nằm trong ta. Cuộc chiến cam go nhất và liên li nhất của chúng ta, chính là chiến đấu chống lại bản thân chúng ta. Xã hội có thể thay đổi, cuộc sống có thể tốt đẹp hơn nếu chúng ta biết cải thiện con người của chúng ta trước.

(R. Veritas)

# Thông Báo và Sinh Hoạt Cộng Đồng

## PHÂN ƯU

Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam Tổng Giáo Phận Los Angeles nhận được tin:

**Ông Vincente ĐINH QUANG THUẤN**

Là CỰU BAN THÔNG TIN MỤC VỤ của CĐCGVN/TGP/LA đã được Chúa gọi về với Ngài tại North Hills California .

Tranh tình hiệp thông với Tang Quyển, Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam Tổng Giáo Phận Los Angeles nguyện xin Thiên Chúa là Cha Nhân Từ, giàu lòng thương xót, xin thương tha thứ mọi lỗi lầm và sớm đưa Linh Hồn VINCENTE về hưởng Tôn Nhan Thánh Ngài trên Thiên Quốc. Xin Mẹ Maria nâng đỡ an ủi Tang Quyển trong lúc đau buồn trước sự ra đi của người thân thương yêu quý mến.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU.  
TM/CĐCGVN/TGP/LA.  
CT/ Phêrô Nguyễn Hiếu Vinh.

## Chúc Mừng

Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam Tổng Giáo Phận Los Angeles Chúc Mừng:

Tuyên Khấn Trọn Đời: **Nữ Tu Maria Ngô Ngọc Diễm, LHC.**  
**Nữ Tu Maria – Martin Nguyễn Tâm Deliah, LHC.**

Ngân Khánh Khấn Dòng: **Nữ Tu Trần Thu Hà Catherine, LHC.**

Kim Khánh Khấn Dòng: **Nữ Tu Anne Trần Thị Lành, LHC.**

Thánh Lễ Tuyên Khấn Trọn Đời, Ngân Khánh Khấn Dòng và Kim Khánh Khấn Dòng do Đức Giám Mục Joseph M. Sartoris, D.D. Chủ Tế, được cử hành vào lúc 10:30 sáng thứ Bảy ngày 18 tháng 7 năm 2015 tại Thánh Đường St. Catherine Labouré: 3846 Redondo Beach Blvd. Torrance, CA 90504.

Đây là một niềm vui trọng đại cho Quý Sơ, cho Gia Đình, cho Hội Dòng và cũng là một vinh dự lớn lao cho Cộng Đồng Việt Nam Tổng Giáo Phận Los Angeles. HĐMV và toàn thể CĐCGVN/TGP/LA kính gửi lời nồng nhiệt chúc mừng đến Quý Sơ và Hội Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles trong ngày vui trọng đại.

Nguyện xin Thiên Chúa toàn năng chúc phúc, gìn giữ, yêu thương và ban cho Quý Sơ ơn nhẫn nại, ơn bền đỗ trung thành với lời khấn hứa để Quý Sơ mạnh mẽ vững bước theo chân Chúa trên con đường phục vụ như Đấng Sáng Lập Dòng đã dạy “Chúa Giêsu Kitô chịu Đóng Đinh là đối tượng duy nhất của lòng trí chúng con.”

Cộng Đồng Chân Thành Kính Chúc

TM/HĐMV/CĐCGVN/TGP/LA.  
CT/ Phêrô Nguyễn Hiếu Vinh.

## THƯ MỜI HỌP

Los Angeles, ngày 21 tháng 6 năm 2015

Kính gửi: Quý Chức trong Hội Đồng Mục Vụ CĐCGVN/ TGP/ LA

Hội Đồng Mục Vụ CĐCGVN/ TGP/ LA sẽ tổ chức phiên họp định kỳ tại địa điểm và thời gian như sau:

**Địa điểm: CỘNG ĐOÀN NỮ VƯƠNG THIÊN THẦN - GX. OUR LADY OF LORETTO CHURCH**  
**250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026. ĐT: 213-483-3013**

**Thời gian: 10:00 sáng Chúa Nhật ngày 12 tháng 7 năm 2015**

**Liên lạc: Ông Bùi Đức Thịnh, Phó Nội Vụ Cộng Đồng. ĐT: (714)-803-6038**

Xin kính mời Quý Chức bớt chút thời giờ đến tham dự buổi họp đông đủ. Đây là phiên họp giới thiệu những ứng viên đã được đề cử, để được ứng cử vào Ban Thường Vụ Cộng Đồng nhiệm kỳ 2015-2019 và cũng để chuẩn bị Đại Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Bốn Mạng Cộng Đồng vào ngày 15 tháng 11 năm 2015 sắp tới. Sự hiện diện của Quý Chức là dấu chỉ của tinh thần đoàn kết trong yêu thương và hiệp nhất, để xây dựng Cộng Đồng chúng ta trong Tổng Giáo Phận ngày một lớn mạnh và tốt đẹp.

Trân trọng kính mời,

Tm. Ban Thường Vụ Cộng Đồng  
Phêrô Nguyễn Hiếu Vinh  
Chủ Tịch

Hiệp thỉnh  
Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu  
Đại Diện Liên Lạc

## **Hơn 1 triệu người dự Thánh Lễ với Đức Thánh Cha tại Guayaquil**

(8/7/15)- Sáng ngày 6-7-2015, Đức Thánh Cha Phanxicô đã cử hành thánh lễ tại Guayaquil, Ecuador, trước sự tham dự của hơn 1 triệu tín hữu.

Ngày thứ hai trong chuyến viếng thăm mục vụ tại Nam Mỹ, ĐTC đã rời thủ đô Quito đáp máy bay từ cao độ 2850 mét xuống Guayaquil cách đó 265 cây số và chỉ cao hơn mặt biển 4 mét. Đây thành phố lớn nhất của Ecuador với hơn 3 triệu 600 ngàn dân cư. Đây cũng là trung tâm thương mại lớn nhất của nước này với hải cảng bên bờ Thái bình dương.

Đến nơi vào lúc gần 10 giờ sáng, ĐTC đi tới Đền thánh quốc gia kính Lòng Thương Xót Chúa, là nơi thờ phượng đứng thứ hai của tổng giáo Guayaquil mới hoàn thành cách đây 2 năm, với thánh đường cao 29 mét, chứa được 2.300 người.

Sau khi kính viếng Minh Thánh Chúa và ảnh Lòng Thương Xót Chúa, ĐTC đã cùng mọi người hiện diện đọc kinh Kính Mừng trước khi ban phép lành cho họ, rồi tới tới công viên Los Samanes rộng 379 hécta, cách đó 25 cây số để cử hành thánh lễ cho hơn một triệu tín hữu tụ tập tại đây, dù trời nóng nực.

Thánh lễ cầu nguyện cho các gia đình. Đồng tế với ĐTC có 40 GM Ecuador cùng với hàng chục GM khách và hàng trăm linh mục. Đặc biệt trong buổi lễ, ĐTC đã dùng chiếc gậy mục tử đơn sơ bằng gỗ Oliu do các tù nhân ở San Remo, bắc Italia, làm tặng cho ngài và ngài đã sử dụng trong lễ lá năm nay ở Roma. Đầu gậy có thánh giá và huy hiệu Giáo Hoàng của ngài. ■

(Trích lược theo Lm. Gioan Trần Đ. Anh, OP, Viet. News)

## **ĐTC Phanxicô phê chuẩn phong thánh ông bà Louis và Zelig Martin, cha mẹ thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu**

(6/7/15)- Thứ bảy ngày 27-6, Đức Thánh Cha Phanxicô đã phê chuẩn quyết định phong thánh cho ông bà Louis và Zelig Martin, cha mẹ của thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu thành Lisieux.

Hai người sẽ là cặp vợ chồng đầu tiên được phong thánh cùng nhau, do bởi ‘chứng tá đặc biệt của hai vị cho đường thiêng liêng của vợ chồng và gia đình,’ theo lời Hồng Y Angelo Amato, Tổng Trưởng Thánh Bộ Phong Thánh, khi trình bày cuộc đời hai người với Đức Thánh Cha, cũng nói rằng, đời sống của hai vị ‘tác động tích cực đến bối cảnh lịch sử của mình qua chứng tá cho Tin Mừng canh tân mặt địa cầu.’ thực tế, và sự chú tâm không ngừng dành cho người nghèo, của hai vị.’

Ông Louis Martin (1823-1894) và bà Zelig Guerin (1831-1877) có phúc được 9 người con, 4 người mất khi còn

nhỏ. 5 người con gái còn lại đều đi tu, trong đó có thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu.

Quyết định ngày hôm nay, cũng phê chuẩn phong thánh cho linh mục người Ý, chân phước Vincenzo Grossi, và nữ tu người Tây Ban Nha, chân phước Maria thuộc dòng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội. ■

(Theo JB. Nguyễn Thái Hòa, Phanxico, baoconggiao.com)

## **Đức Thánh Cha Phanxicô: “Người Kitô hữu và người Do Thái là anh em và là bạn hữu”**

(6/7/15)- Trong tuần qua “Hội đồng Quốc tế các Kitô hữu và người Do Thái” đã họp nhau để thảo luận về chủ đề “Kỷ niệm 50 năm Tuyên ngôn *Nostra Aetate*: Quá khứ, hiện tại, và tương lai của mối quan hệ Kitô giáo và Do Thái Giáo” Nhân dịp này Đức Thánh Cha Phanxicô đã ngỏ lời với các tham dự viên Hội nghị về cùng chủ đề trên tại Sảnh đường Cle-mente.

Đức Thánh Cha nói rằng *Nostra Aetate* đã trình bày khẳng định dứt khoát về nguồn gốc Do Thái của Kitô giáo và sự phủ nhận quyết liệt với chủ nghĩa bài Do Thái; và ngài thêm rằng cả hai truyền thống đức tin không còn xa lạ với nhau, nhưng là bạn hữu và anh em của nhau.

Đức Thánh Cha nói rằng khi kỷ niệm 50 năm văn kiện này, “chúng ta có thể thấy được những hoa trái phong phú mà tuyên ngôn đã mang lại và chúng ta đánh giá cao với lòng tri ân cuộc đối thoại Do Thái giáo-Công giáo. Sau đó Đức Thánh Cha nói thêm, “đồng thời chúng ta có thể tạ ơn Chúa về tất cả những điều tốt đẹp đã được thực hiện trong tình bạn và sự hiểu biết lẫn nhau suốt năm mươi năm qua”

Đức Thánh Cha nhấn mạnh rằng dù có những cách nhìn khác nhau, cả Kitô hữu và người Do Thái giáo đều tuyên xưng một Thiên Chúa, là Đấng Tạo thành vũ trụ và là Chúa của lịch sử. Và “trong sự tốt lành và khôn ngoan vô hạn của Ngài, Thiên Chúa luôn chúc phúc cho những nỗ lực dẫn thân đối thoại của chúng ta”

Triển khai thêm, Đức Thánh Cha giải thích rằng cả hai truyền thống đức tin “đều đặt nền tảng trên Một Thiên Chúa duy nhất, Thiên Chúa của Giao Ước, Đấng mạc khải chính mình qua Lời của Ngài. Trong khi tìm kiếm một thái độ thích đáng đối với Thiên Chúa, các Kitô hữu quy hướng về Chúa Kitô như nguồn mạch của sự sống mới, còn người Do Thái thì quy về giáo huấn của *Torah* (Ngũ Kinh).

Kết luận, Đức Thánh Cha Phanxicô nhấn mạnh rằng Toà Thánh coi trọng các mối quan hệ với cộng đồng Do Thái và ngài ca ngợi các Hội nghị hằng năm của Hội đồng Quốc tế các Kitô hữu và người Do Thái, vì đã có những đóng góp đáng kể cho cuộc đối thoại Do Thái - Kitô giáo. ■

(Theo Minh Đức, Vatican Radio, hdgmVietnam.org)



# Catholic Cruises and Tours

**Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise.**

Prices begin at \$1045 per couple which includes all port fees and taxes. Daily Mass and Rosary offered. We have a Priest onboard almost every weekly departure with Holland America Cruise Line. Deposit of only \$100 per person will reserve your cabin. Space is limited.

Thanks and God Bless,  
**Brian or Sally, coordinators 860.399.1785**



**www.CatholicCruisesAndTours.com**

## PROTECTING SENIORS NATIONWIDE

PUSH



TALK



24/7 HELP



**\$19.95\*/Mo. +  
 1 FREE MONTH**

- No Long-Term Contracts
- Price Guarantee
- American Made

**HOLIDAY SPECIAL**

**TOLL FREE:  
 1-877-801-8608**

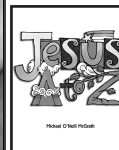
\*First Three Months



## Life Matters



For more information go to  
**www.usccb.org/respectlife**



### Jesus A to Z

Michael O'Neill McGrath, OSFS

A colorful Catholic ABC book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.

007199 9 x 12 Hardcover  
 \$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!  
**800-566-6150 www.wlpmusic.com**

### Saint Margaret Sunday Missal

Designed to be  
*Your Personal Prayer Companion*  
 through 2030

Readings • Reflections • Prayers

In Stock & Ready to Order Today.

**CALL OR ORDER ONLINE. \$39.95**

**800-566-6150 • www.wlpmusic.com**



**Paluch Partners - a simple way for you to partner  
 with service providers who support your parish  
 through their sponsorship of the parish bulletin.**



Easily access your parish's latest bulletin and all the sponsors who advertise. Their contribution allows parish bulletin communication to be free of charge for your parish. Support them by taking advantage of the services they provide.

**Paluch PARTNERS**

**www.PALUCHPARTNERS.com**

## **ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.**

**11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261**

Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm, tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: CARLOS hoặc BILL**

**EXOTIC FRUITS TRAI CAY**  
Ban Cac Loai Trai Cay Tuoi Viet Nam  
Cell: (626) 840-1909  
8450 E. Valley Blvd. #104 Rosemead, CA 91770



Co NHAN FOOD STAMPS  
WE ACCEPT FOOD STAMPS

License #649827 Electrical & A/C  
**TRAN QUAN ELECTRIC**  
**AIR CONDITIONING & HEATING**  
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555

Consider Remembering Your Parish in Your Will.  
For further information, please call the Parish Office.



**WANT FREE BULKY ITEM PICKUP? CALL 3-1-1 or 800-773-2489**




**CatholicMatch® California**  
CatholicMatch.com/myCA

**WHY IS IT**  
A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then . . . . refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.

**WHY IS IT?**

**Mua Trước hoặc Cần Ngay**  
Tang Chế Nhà Quyền và Đất Nghĩa Trang  
L/L CHRISTOPHER TỬ NGŨ (FD1030)  
(562) 285-7278

**PRO ESTATE REALTY**  
Chuyên

- Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment
- Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ
- Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ
- Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng
- Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua

**SolarTime**  
Save Time - Save Energy - Save Money

Hãy làm chủ Điện Năng Lượng Mặt Trời.  
**KHÔNG TIỀN DOWN. KHÔNG TIỀN LỜI.**  
Được 30% Tax Credit.  
Tiết kiệm tối đa tiền điện.

**\$500** Donate cho cộng đoàn! Xin gọi Tuấn.  
www.gosolartime.com | Email: info@gosolartime.com

626.789.2080  
626.757.6677  
Free Estimate!

SolarTime cung cấp các sản phẩm chính hiệu của Mỹ, Nhật. 25 years warranty. Có nhiều sản phẩm để lựa chọn. Lắp ráp miễn phí cho Nhà ở và Cơ sở thương mại.

**VFI Valley Financial Investments, Inc.**  
9017 Reseda Blvd, Suite 212 Northridge, CA 91324  
Office: 818-717-0939 818-717-8706  
valleyfinancial@yahoo.com

**Đức Phạm • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866**  
**Ngọc-Hà Hoàng • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698**  
Brokers / Owners

**Bác sĩ NHA KHOA VŨ THÚY HỒNG, DDS**  
Tel (562) 438-9437  
Nha khoa gia đình & thẩm mỹ

**Bác sĩ NHÃN KHOA VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD**  
Tel (562) 438-9438  
Khám mắt & làm kiếng tại chỗ

**3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804**

**EXIT PLATINUM REALTY**  
20812 Ventura Blvd., Suite 101 Woodland Hills, CA 91364

Mua nhà, bán nhà, làm loan.  
Có chương trình cho những người self-employ.  
Bán nhà short sale không lấy lệ phí.  
Xin liên lạc với Hải để biết thêm chi tiết.


**HAI LE Realtor**  
BRE Lic.# 01747343

**(818) 984-4851**  
**Hai4House@yahoo.com**

An App for Catholics.  
An App for your Parish.  
**ALL IN ONE!**  
Download TODAY

Download on the App Store GET IT ON Google play

**OneParish.com**  
Daily Faith • Donations • Calendar • Parish Directory



**SPACE AVAILABLE**

To Advertise Here...  
Contact DAN DeMARTINI today at (800) 231-0805 demartinid@jspaluch.com


**J.S.Paluch Company** **WLP WORLD LIBRARY PUBLICATIONS**  
the music and liturgy division of J.S. Paluch Company, Inc.

Following Jesus Every Day:  
**GOSPEL MEDITATIONS FOR DAILY LIVING**

Ninety days' worth of Gospel verses and reflections including a meditation, a prayer, a simple activity for the day and a related verse from the Old Testament. Ideal for Lent and Eastertide, or for any time of year!

**WLP WORLD LIBRARY PUBLICATIONS**  
the music and liturgy division of J.S. Paluch Company, Inc.

800-566-6150 • www.wlp.jspaluch.com/13182.htm



**CRAWFORD MORTUARY**  
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE  
Affordable Funerals FD - #1228 (818) 349-9701

**What if you are Alone and have an Emergency?**

Just One Push of a Button can Protect You from Emergencies at Home and Away!

✓ Medical ✓ Falls  
✓ Fire ✓ Burglary

You're never alone with LIFEWatch!

AS LOW AS \$1 A DAY!

888.290.8871  
www.lifewatch-usa.com

NOW WITH GPS!

"I'm never alone with LIFEWatch."  
- Dick Van Patten

**LIFEWatchUSA**




**God Invites Vocations.**  
**You Can Help Close the Deal.**

Serra for Priestly and Religious Vocations

